

<p>Law No. 3 of 2021</p> <p>On Imposing Destination Fee in Emirate of Ras Al-Khaimah</p>	<p>قانون رقم 3 لسنة 2021</p> <p>بشأن فرض رسم الوجهة في إمارة رأس الخيمة</p>
<p>We, Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi</p> <p>Ruler of Ras Al Khaimah</p>	<p>نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي</p> <p>حاكم رأس الخيمة</p>
After perusal of the Constitution;	بعد الاطلاع على الدستور،
And Federal Law No. 3 of 1987 on issuing Penal Code, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 3 لسنة 1987 بإصدار قانون العقوبات، وتعديلاته،
And Federal Law No. 11 of 1992 on issuing Civil Procedures Code, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 11 لسنة 1992 بإصدار قانون الإجراءات المدنية، وتعديلاته،
And Federal Law No. 35 of 1992 on issuing Criminal Procedures Code, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 35 لسنة 1992 بإصدار قانون الإجراءات الجزائية، وتعديلاته،
And Emiri Decree No. 5 of 2011 on Establishing Ras Al Khaimah Tourism Development Authority, as amended;	وعلى المرسوم الأميري رقم 5 لسنة 2011 بإنشاء هيئة التنمية السياحية برأس الخيمة وتعديله،
And after the approval of the Executive Council;	وبعد موافقة المجلس التنفيذي.
Have promulgated the following Act:	أصدرنا القانون التالي:
Article (1)	المادة (1)
In implementation of the provisions of this Law, the following phrases and words shall have the meanings indicated opposite each of them, unless the context of text requires otherwise:	في تطبيق أحكام هذا القانون يقصد بالعبارات والكلمات التالية المعاني الموضحة قرين كل منها ما لم يقض سياق النص بغير ذلك:
Emirate: Emirate of Ras Al Khaimah.	الإمارة: إمارة رأس الخيمة.
Ruler: Ruler of the Emirate.	الحاكم: حاكم الإمارة.

<p>Authority: Ras Al Khaimah Tourism Development Authority.</p>	<p>الهيئة: هيئة التنمية السياحية بالإمارة.</p>
<p>President: Chief Executive Officer of the Authority.</p>	<p>الرئيس: الرئيس التنفيذي للهيئة.</p>
<p>Sales: Services rendered by hotel establishments to their customers and visitors including rooms or hotel apartment fare, food, drinks and recreation activities prices and all other services rendered under tourist custom.</p>	<p>المبيعات: ما تقدمه المنشآت الفندقية لعملائها ومرتاديها من خدمات ويشمل ذلك أجرة الغرف أو الشقق الفندقية وأثمان الطعام والشراب وأنشطة الترفيه، وكل ما جرى العرف السياحي على تقديمه من خدمات أخرى.</p>
<p>Article (2)</p>	<p>المادة (2)</p>
<p>The provisions of this law shall apply to all hotel establishments in the emirate including those existing in RAK Economic Zones.</p>	<p>تطبق أحكام هذا القانون على جميع المنشآت الفندقية في الإمارة بما فيها القائمة في مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.</p>
<p>Article (3)</p>	<p>المادة (3)</p>
<p>A fee named Destination Fee shall be collected at rate of 7% of total value of sales of hotel establishments to guests and visitors thereof paid already or shall be paid whatsoever the method of payment. The value of this fee shall be added to the total amount that shall be paid by the commodity purchaser or service recipient and it shall be referred to in articles of this law as The Fee.</p>	<p>يحصل رسم يسمى رسم الوجهة بنسبة 7% من إجمالي قيمة مبيعات المنشآت الفندقية لنزلائها ومرتاديها، المدفوعة فعلاً أو الواجب دفعها أيّاً كانت وسيلة الدفع، وتضاف قيمته على إجمالي المبلغ الواجب سدادته من مشتري السلعة أو متلقي الخدمة، ويشار إليه في مواد هذا القانون بالرسم.</p>
<p>Article (4)</p>	<p>المادة (4)</p>
<p>Issuance of invoice shall be the incident that creates the fee. If the establishment neglected issuance thereof, the creating incident shall be the delivery of the sold product or service performance.</p>	<p>يعد إصدار الفاتورة هو الواقعة المنشئة للرسم، فإذا تقاعست المنشأة عن إصدارها تكون الواقعة المنشئة هي تسليم المبيع، أو تأدية الخدمة.</p>

Article (5)	المادة (5)
The following establishments shall be considered hotel ones:	تعتبر المنشآت الآتية منشآت فندقية:
1- Hotels, hotel apartments, lodges, holiday houses and different facilities thereof.	1- الفنادق والشقق الفندقية والنزل وبيوت العطلات ومرافقها المختلفة.
2- Tourist camps that provide overnight accommodation.	2- المخيمات السياحية التي توفر الإقامة الليلية.
3- Restaurants and nightclubs existing within establishments referred thereto in the previous article that practice their activity by license independent of the license of such establishments.	3- المطاعم والأندية الليلية القائمة ضمن المنشآت المشار إليها في البند السابق والتي تزاوّل نشاطها بترخيص مستقل عن ترخيص تلك المنشآت.
4- All authorities, companies and corporations operate within the hotel establishment, or render their services or activities to guests and visitors of the establishment.	4- جميع الجهات والشركات والمؤسسات التي تعمل داخل المنشأة الفندقية، أو تقدم خدماتها أو أنشطتها لنزلاء المنشأة ومرتاديه.
5- Restaurants licensed to serve alcoholic drinks including restaurants of clubs or any other authorities.	5- المطاعم المرخص لها بتقديم المشروبات الكحولية بما في ذلك المطاعم التابعة للأندية أو أية جهات أخرى.
6- Authorities licensed to operate in the emirate in the field of operating land and sea trips and their activity includes serving alcoholic drinks	6- الجهات المرخص لها بالعمل في الإمارة في مجال تسيير الرحلات البرية والبحرية ويتضمن نشاطها تقديم المشروبات الكحولية.
7- Any authority renders services to guests and visitors of hotel establishments and is independent thereof.	7- أية جهة تقدم خدمات لنزلاء المنشآت الفندقية ومرتاديه وتكون مستقلة عنها.
Article (6)	المادة (6)

<p>The Authority may exempt sales of any hotel establishment from being subject to this fee, according to the terms and controls issued by resolution from the Authority President.</p>	<p>يجوز للهيئة إعفاء مبيعات أية منشأة فندقية من الخضوع لهذا الرسم، وفقا للشروط والضوابط الذي يصدر بها قرار من رئيس الهيئة.</p>
<p>Article (7)</p>	<p>المادة (7)</p>
<p>The establishment, subject to the provisions of this law, shall commit to the following:</p>	<p>تلتزم المنشأة الخاضعة لأحكام هذا القانون بما يلي:</p>
<p>1- Transfer the collected or due fees to the Authority before the end of the fourteenth day of the following month of their collection or due.</p>	<p>1- توريد الرسوم المحصلة أو الواجب تحصيلها للهيئة قبل نهاية اليوم الرابع عشر من الشهر التالي لتحصيلها أو استحقاقها.</p>
<p>2- Maintain regular accounting books and records in which all its operations are recorded according to the standard accounting principles.</p>	<p>2- مسك دفاتر وسجلات محاسبية منتظمة تدون فيها جميع عملياتها وفقا للأصول المحاسبية المتعارف عليها.</p>
<p>3- Keep the accounting records for not less than five years.</p>	<p>3- الاحتفاظ بالسجلات المحاسبية لمدة لا تقل عن خمس سنوات.</p>
<p>4- State value of due fee and any other fees in the announced price of the sales and record this clearly in the invoice issued to the guest or service recipient and in all accounting documents, records and books and financial systems used thereby.</p>	<p>4- بيان قيمة الرسم المستحق وأية رسوم أخرى في السعر المعلن للمبيعات وتدون ذلك بصورة واضحة على الفاتورة الصادرة للنزيل أو متلقي الخدمة، وفي جميع المستندات والسجلات والدفاتر المحاسبية والأنظمة المالية التي تستخدمها.</p>
<p>5- Prepare monthly statement of all sales thereof and send the same to the Authority on due fee payment date.</p>	<p>5- إعداد كشف حساب شهري بجميع مبيعاتها وإرساله إلى الهيئة في موعد سداد الرسم المستحق.</p>
<p>6- Approve its closing accounts at the end of each fiscal year by an account auditor licensed to work in the emirate.</p>	<p>6- اعتماد حساباتها الختامية في نهاية كل سنة مالية من مدقق حسابات مرخص له بالعمل في الإمارة.</p>

7- Provide the Authority with closing accounts and balance sheets within maximum period of six months from the end date of the establishment's fiscal year.	7- تزويد الهيئة بالحسابات الختامية والميزانيات العمومية في موعد أقصاه ستة أشهر من تاريخ انتهاء السنة المالية للمنشأة.
Article (8)	المادة (8)
If the establishment stopped operating permanently or temporary, the Authority should be notified within one week of this stoppage and reasons thereof and transfer the collected fee for the period preceding this stoppage along with supporting papers and documents. Notification shall be by means specified by the Authority.	إذا توقفت المنشأة عن العمل بصورة دائمة أو مؤقتة وجب إخطار الهيئة خلال أسبوع بهذا التوقف وأسبابه وتوريد الرسم المحصل عن المدة السابقة على التوقف، وأن تعزز ذلك بالأوراق والمستندات، ويكون الإخطار بالوسائل التي تحددها الهيئة.
Article (9)	المادة (9)
Commitment of any of the following acts shall be considered as evading from fee payment:	يعد تهرباً من أداء الرسم ارتكاب أي من الأفعال الآتية:
1- Failure to abide by the provisions of article 7 of this law.	1- عدم الالتزام بأحكام المادة 7 من هذا القانون.
2- Manipulate accounting statements or provide incorrect, forged or incomplete information, records or statements in respect of sales and percentage due from the fee.	2- التلاعب في البيانات المحاسبية أو تقديم معلومات أو سجلات أو كشوف غير صحيحة أو مزورة أو غير كاملة بشأن المبيعات والنسبة المستحقة من الرسم.
3- Obstruct or prevent the competent employees of the Authority from conducting works of monitoring, inspection and auditing.	3- عرقلة موظفي الهيئة المختصين عن القيام بأعمال الرقابة والتفتيش والتدقيق، أو منعهم منها.
4- Notify of permanent or temporary stoppage of practicing the activity on contrary with reality.	4- الإخطار بالتوقف الدائم أو المؤقت عن مزاولة النشاط على خلاف الحقيقة.

5- Perform any other act that would evade fee payment.	5- إتيان أي فعل آخر من شأنه التهرب من أداء الرسم.
Article (10)	المادة (10)
<p>Without prejudice to any more severe penalty stipulated by other law, anyone commits an act of evasion or violated provisions of this law or resolutions issued in implementation thereof, shall be punished by the financial fine stated in violations & fines schedule attached to this law. The fine shall be doubled in case of repeating the same violation during one year from the date of committing the previous one.</p> <p>Imposing this fine shall not prevent collecting the fee due for the Authority.</p>	<p>مع عدم الإخلال بأية عقوبة أشد ينص عليها قانون آخر، يعاقب كل من يرتكب فعلا من أفعال التهرب أو يخالف أحكام هذا القانون أو القرارات الصادرة تنفيذا له بالغرامة المالية المحددة في جدول المخالفات والغرامات المرافق لهذا القانون، وتضاعف الغرامة في حال تكرار ذات المخالفة خلال سنة من تاريخ ارتكاب المخالفة السابقة عليها.</p> <p>ولا يحول فرض هذه الغرامة دون تحصيل الرسم المستحق للهيئة.</p>
Article (11)	المادة (11)
<p>In addition to the fine penalty referred to in article (10), the Authority shall be entitled, in coordination with competent authorities in the emirate, to take any of the following procedures against the violating establishment:</p>	<p>فضلا عن عقوبة الغرامة المشار إليها في المادة (10)، يكون للهيئة بالتنسيق مع الجهات المختصة في الإمارة اتخاذ أي من الإجراءات التالية بحق المنشأة المخالفة:</p>
1- Close the establishment or one of the facilities thereof for a period not exceeding three months.	1- إغلاق المنشأة أو أحد مرافقها لمدة لا تزيد على ثلاثة أشهر.
2- Close the establishment till it removes reasons of violation.	2- إغلاق المنشأة إلى حين قيامها بإزالة أسباب المخالفة.
Article (12)	المادة (12)

<p>Collection of unpaid amounts of fee and fines due to the Authority shall be by a claim made by the President stating therein name of the debtor establishment, legal representative thereof and fee or fine value. This claim shall be considered as writ of execution to be executed by the competent execution judge according to Civil Procedures Law.</p>	<p>يكون تحصيل المبالغ الغير مسددة من الرسم والغرامات المستحقة للهيئة بمطالبة تصدر عن الرئيس مبينا فيها اسم المنشأة المدينة وممثلها القانوني ومقدار الرسم أو الغرامة، وتعد هذه المطالبة سنداً تنفيذياً ينفذ بواسطة قاضي التنفيذ المختص وفقاً لقانون الإجراءات المدنية.</p>
<p>Article (13)</p>	<p>المادة (13)</p>
<p>It is permissible to appeal with the President against taken resolutions or procedures under this law within fifteen days from the date of appealed resolution or procedures notice. This appeal shall be decided on within thirty days from the date of submitting it by a committee formed by the President and the issued resolution on the appeal shall be final.</p>	<p>يجوز التظلم لدى الرئيس من القرارات أو الإجراءات المتخذة بموجب هذا القانون وذلك خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ الإخطار بالقرار أو الإجراء المتظلم منه، ويتم البت في هذا التظلم خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه، وذلك من قبل لجنة يشكلها الرئيس، ويكون القرار الصادر في التظلم نهائياً.</p>
<p>Article (14)</p>	<p>المادة (14)</p>
<p>The employees of the Authority shall be empowered with law officer capacity in proving acts that occur in violation of provisions of this law or resolutions issued in implementation thereof. For this purpose, they are entitled to enter the establishments or any of their facilities, preview books, records, documents and financial systems held thereby and seize the same, make necessary seizure reports in this regard.</p>	<p>يخول موظفو الهيئة صفة مأمور الضبط القضائي في إثبات الأفعال التي تقع بالمخالفة لأحكام هذا القانون أو القرارات الصادرة تنفيذاً له، ولهم في سبيل ذلك دخول المنشآت أو أي من مرافقها، والاطلاع على الدفاتر والسجلات والمستندات والأنظمة المالية الموجودة لديها والتحفظ عليها. وتحرير محاضر الضبط اللازمة في هذا الشأن.</p>
<p>Article (15)</p>	<p>المادة (15)</p>
<p>In order to apply provisions of this law, the Authority is entitled to seek assistance of government departments and authorities in the emirate, including RAK Police General Headquarters.</p>	<p>للهيئة، في سبيل تطبيق أحكام هذا القانون، أن تستعين بالدوائر والجهات الحكومية في الإمارة، بما في ذلك القيادة العامة لشرطة رأس الخيمة.</p>

Article (16)	المادة (16)
<p>The proceeds of fee and fines resulted from applying this law shall devolve upon Authority's account and it may allocate a percentage not less than 20% of fee proceeds to support hotel establishments in the emirate and if the percentage exceeds this, it should be approved by the Ruler.</p>	<p>تؤول حصيلة الرسم والغرامات الناتجة عن تطبيق هذا القانون إلى حساب الهيئة، ويجوز لها تخصيص نسبة لا تجاوز 20% من حصيلة الرسم لدعم المنشآت الفندقية في الإمارة فإذا زادت النسبة على ذلك وجب اعتمادها من الحاكم.</p>
Article (17)	المادة (17)
<p>The President shall issue necessary resolutions and instructions to implement provisions of this law.</p>	<p>يصدر الرئيس القرارات والتعليمات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون.</p>
Article (18)	المادة (18)
<p>This Act shall come into force as date of first of May 2021 and be published in the Official Gazette.</p>	<p>يعمل بهذا القانون من الأول من مايو عام 2021، وينشر في الجريدة الرسمية.</p>
<p>Saud Bin Saqr Al Qasimi, Ruler of RAK Issued by us on this day eighth of Sha'ban 1442 H. Corresponding to twenty second of March 2021 G.</p>	<p>سعود بن صقر بن محمد القاسمي حاكم رأس الخيمة صدر عنا في هذا اليوم الثامن من شهر شعبان لسنة 1442هـ الموافق لليوم الثاني والعشرين من شهر مارس لسنة 2021م</p>

جدول المخالفات والغرامات
المرافق للقانون رقم (3) لسنة 2021 بشأن فرض رسم الوجهة في إمارة رأس الخيمة

Violations & Fines Schedule

Attached to Law No. (3) of 2021 On Imposing Destination Fee in Emirate of Ras Al Khaimah

Violation	المخالفة	
Failure to transfer the collected or due fee to the Authority before the end of the fourteenth day of the following month of its collection or due.	عدم توريد الرسم المحصل أو الواجب تحصيله إلى الهيئة قبل نهاية اليوم الرابع عشر من الشهر التالي لتحصيله أو استحقاقه	1
Fine	الغرامة	
A fine amounting to (10%) of non-transferred fee value and the fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed (50%) of fee value, and in all cases, the value thereof shall not be less than AED 1,000.	غرامة (10%) من قيمة الرسم غير المورد، وتضاعف الغرامة عند تكرار المخالفة بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على (50%) من قيمة الرسم، وفي جميع الأحوال يجب ألا تقل قيمتها عن 1,000 درهم.	1
Violation	المخالفة	
Failure to pay fee for any of the sales.	عدم استيفاء الرسم عن أي من المبيعات.	2
Fine	الغرامة	
A fine amounting to (10%) of unpaid fee value and the fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed (50%) of fee value, and in all cases, the value thereof shall not be less than AED 1,000.	غرامة (10%) من قيمة الرسم غير المستوفى، وتضاعف الغرامة عند تكرار المخالفة بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على (50%) من قيمة الرسم، وفي جميع الأحوال يجب ألا تقل قيمتها عن 1,000 درهم.	2
Violation	المخالفة	
Failure to maintain special accounting books and records to register the fee according to the standard accounting principles or failure to include all sales in such records or books.	عدم مسك سجلات ودفاتر محاسبية خاصة لتدوين الرسم وفقاً للأصول المحاسبية المتعارف عليها، أو عدم تضمين تلك السجلات أو الدفاتر جميع المبيعات	3
Fine	الغرامة	

A fine of AED 5,000. The fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed AED 20,000.	غرامة 5,000 درهم، وتضاعف الغرامة عند تكرار المخالفة بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على 20,000 درهم.	3
Violation	المخالفة	
Failure to keep the accounting records for not less than five years.	عدم الاحتفاظ بالسجلات المحاسبية لمدة لا تقل عن خمس سنوات.	4
Fine	الغرامة	
A fine of AED 5,000. The fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed AED 20,000.	غرامة 5,000 درهم وتضاعف الغرامة عند تكرار بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على 20,000 درهم.	4
Violation	المخالفة	
Failure to present closing accounts and approved balance sheet within the specified dates.	عدم تقديم الحسابات الختامية والميزانية العمومية المعتمدة خلال المواعيد المحددة.	5
Fine	الغرامة	
A fine of AED 5,000. The fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed AED 20,000.	غرامة 5,000 درهم، وعند تكرار المخالفة بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على 20,000 درهم.	5
Violation	المخالفة	
Manipulate accounting statements or provide incorrect, incomplete or forged information, records or statements in respect of sales and percentage due from the fee.	التلاعب في البيانات المحاسبية أو تقديم معلومات أو سجلات أو كشوف غير صحيحة أو غير كاملة أو مزورة بشأن المبيعات والنسبة المستحقة من الرسم.	6
Fine	الغرامة	
A fine of AED 10,000. The fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed AED 40,000.	غرامة 10,000 درهم، وتضاعف الغرامة عند تكرار المخالفة بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على 40,000 درهم.	6
Violation	المخالفة	

Obstruct or prevent the competent employees of the Authority from conducting works of monitoring, inspection and auditing.	عرقلة موظفي الهيئة المختصين عن القيام بأعمال الرقابة والتفتيش والتدقيق، أو منعهم منها.	7
Fine	الغرامة	
A fine of AED 5,000. The fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed AED 20,000.	غرامة 5,000 درهم، وتضاعف الغرامة عند تكرار المخالفة على ألا يزيد حدها الأقصى على 20,000 درهم.	7
Violation	المخالفة	
Notify of permanent or temporary stoppage on contrary with reality.	الإخطار بالتوقف الدائم أو المؤقت على خلاف الحقيقة	8
Fine	الغرامة	
A fine of AED 5,000. The fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed AED 20,000.	غرامة 5,000 درهم، وتضاعف الغرامة عند تكرار المخالفة بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على 20,000 درهم.	8
Violation	المخالفة	
Commit any other act that would evade due fee payment.	ارتكاب أي فعل آخر من شأنه التهرب من أداء الرسم المستحق.	9
Fine	الغرامة	
A fine of AED 5,000. The fine shall be doubled upon repeating the violation, provided that its maximum limit shall not exceed AED 20,000.	غرامة 5,000 درهم، وتضاعف الغرامة عند تكرار المخالفة بشرط ألا يزيد حدها الأقصى على 20,000 درهم.	9